

THE INFLUENCE OF CULTURE ACTIVITIES ON THE OVERSEAS CHINESE LANGUAGE TEACHING IN THE BACKGROUND OF CHINESE LANGUAGE'S GLOBALIZATION

GAO WEI

Abstract: This paper make analysis of the characteristics of cultural activities and the positive impacts of effective cultural activities on Chinese Language's Globalization. Combined with author's Chinese teaching experience on the overseas, this essay puts forward some proposals to conduct effective cultural activities, including improve the comprehensive quality of organizers, strengthening Chinese cultural activities with the integration of local culture, the role of the "top-level design" and so on.

Key words: Chinese Language's Globalization; Cultural activities; Overseas Chinese language teaching

浅谈汉语国际传播背景下文化活动对海外汉语教学的影响

高伟

(北京外国语大学 欧洲语言文化学院, 北京 100089)

摘 要: 本文主要通过分析文化活动的特点及有效的文化活动对汉语国际传播的积极作用, 结合笔者自身的海外汉语教学经验, 从提高活动组织者的综合素质、加强文化活动与本土文化相融合、发挥“顶层设计”的作用等方面, 对开展积极有效的文化活动提出一些建议。

关键字: 汉语国际传播; 文化活动; 海外汉语教学

随着经济全球化的不断发展, 世界各国之间的联系逐渐加强, 国家间的政治、经济、文化交流逐年增多, 语言文化的“桥梁”作用得到了进一步地凸显。自2004年11月21日, 全球首家孔子学院在韩国首尔成立以来, 截至2015年12月1日, 短短11年间, 全球已有134个国家(地区)建立了500所孔子学院和1000个孔子课堂。这是经济全球化对中国语言文化传播的迫切需求, 也是中国综合国力不断提升的背景下, 语言文化发展的必然趋势。如何促进海外汉语教学的良性发展, 成为众多学者与一线汉语教师关注的焦点。

对CNKI论文检索结果的分析可知, 大多数的研究立足于汉语教学中的“三教”问题, 文化活动对海外汉语教学的影响的研究成果甚少, 笔者

将从这一实际出发, 结合自身的海外汉语教学经验, 阐述有效的文化活动对汉语传播的积极作用, 并就在汉语国际传播背景下如何开展积极有效的文化活动提出一些建议。

一、 汉语国际传播背景下的语言教学、文化教学与文化活动

“汉语国际传播是指建立在世界各国对汉语需求的基础之上, 汉语遵循语言传播规律从中国走向世界的语言现象。汉语国际传播研究既包括对海外汉语教学相关的微观研究, 也包括与汉语走向世界相关的各种宏观和中观问题的研究。”¹在汉语国际传播的过程中, 尤其是海外汉语言文化的教学与传播中, 我们要明确语言教学, 文化教学和文化活动三者之间的关系, 及其对汉语国际传播的影响。

语言与文化的关系密不可分, 语言是文化的载体, 也是文化的组成部分, 在对外汉语教学中没有不体现目的国文化的语言教学, 也不可能存在对语言学习无影响的文化教学。语言教学和文化教学是海外汉语教学的重要组成部分, 虽然对二者在教学中的比重问题仍存有争议, 但语言教学与文化教学相结合的教学模式已得到学界的一致认可。在海外汉语教学和文化传播的过程中, 我们应该坚持理论知识与文化实践相结合, 课堂教学与文化活动相辅相成。汉语传播中的文化活动又包括课堂文化活动与课外文化活动²。有学者认为“语言教学, 文化教学, 文化活动是中华文化海外传播框架的三个组成因素”³。那么如何行之有效的发挥三者的不同作用, 也就成为了影响汉语国际传播的重要问题。

二、 文化活动的特点及其对海外汉语言文化传播的影响

文化活动是有别于经济活动和生产活动的一种社会活动, 文化活动的内容有其自身的多样性, 是人们在一定物质条件的基础上, 为满足了解和体验不同文化、丰富自身精神世界而产生的活动。在汉语国际传播中, 文化活动扮演着重要的角色, 人们通过参与、体验和观看不同的文化活动, 了解中华文化知识, 加深其对中华语言文化的认识。所以文化活动是中华语言文化传播的重要途径之一。

(一) 文化活动的主要特点

海外孔子学院作为汉语国际传播的主力军, 一直致力于开展丰富多彩的文化活动。笔者对孔子学院中心新闻网页上2016年上半年(01.08-06.29)文化活动的报道进行了统计:

1、 在2016年1月至2016年6月间各地孔子学院共举办文化活动共303次。

¹ 吴应辉:《汉语国际传播研究理论与方法》, 中央民族大学出版社, 2013年1月第一版第7页。

² 下文所探讨的文化活动均指课堂以外的文化活动。

³ 王学松: 汉语国际教育语境下的“文化活动”刍议, 云南师范大学学报, 2014年9月第12卷第5期。

2、文化活动类型可大致分为：会议（论坛）类、表演类、展览类、体验类、节日类、讲座类和其他。

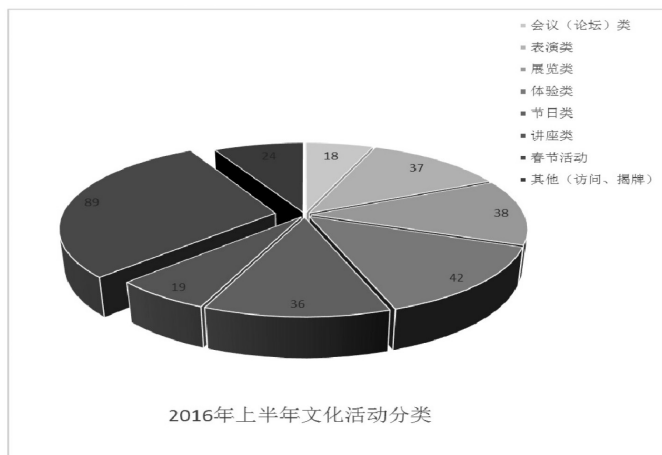


图14：2016年上半年文化活动分类图

根据对孔子学院2016年上半年新闻网页上303项文化活动的分析，结合笔者多次参与和举办海外文化活动的实践经验，我们可以看出在海外汉语言文化传播过程中的文化活动的如下特点：

1、活动形式多样、种类繁多。笔者对以上文化活动的划分遵循是从简归类原则，就活动的形式进行了粗略的分类，其中每一大类里又可以划分出众多小类，例如，仅会议类，我们就可以划分出表彰会、研讨会、招待会、交流会、座谈会、讲诵会、图书推介会等近十种会议形式。文化活动种类的多样性，使它具备了其他活动无法超越的海外适应能力，但也要求海外文化活动的组织者能根据当地汉语言文化传播的现状，因地制宜的选择行之有效的文化活动形式。

2、内容丰富，组织形式灵活。中华文化的博大精深，直接决定了海外文化活动素材库的庞大，文化活动的内容可以由古至今，由点及面；组织形式可以是同一文化内容层层递进，也可以是不同文化内容的排列组合。例如，在海外文化活动中，备受欢迎的中国文化周活动，其内容丰富，可以每天变化不同的主题活动，星期一是古代中国、星期二可以是现代中国……；今天是中华美食、明天是山水风景……。组织形式也并不拘泥于一种，可以将讲座、表演、文化体验等多种形式相结合。

3、受众广，易引起媒体关注。我们所谈的文化活动是一种面向社区和大众的文化活动，它有别于课堂上的文化活动，受众由学习汉语的学生扩大到全体社会成员，是一种受众面更广，影响力更大的文化活动。它以向大众展示中华文化为目的，介绍的是一种有异于当地国文化的外来文化，大多数活动又具有开放性和趣味性，所以更容易引起大众的参与和当地媒体的广泛关注。

⁴ 说明：(1)节日类活动中包括文化节、文化周等活动；
 (2)春节活动既属于表演类，又属于节日类，且活动次数较多，所以在图中单独显示；
 (3)一些文化活动在分类上出现了交叉现象，笔者以其所侧重的方向为分类标准。

（二） 文化活动对汉语国际传播的影响

影响汉语国际传播的因素有很多，其中文化活动的特点决定了有效的文化活动对汉语国际传播的积极作用。

1、 有效的文化活动推动汉语教学的发展。首先，文化活动的开展有利于调动汉语学生学习的积极性，汉语学生是举办文化活动的的主力军，教师是组织者，学生作为目的语国家文化与本国文化的纽带，是活动的参与者与传播者。学生在课堂上学习的语言及文化知识能得到及时的实践与反馈，大大增加了学生学习汉语的乐趣，提高了他们学习的积极性。其次，有效的文化活动也是宣传汉语最响亮的口号，将为汉语课堂的招生工作做下良好的铺垫。了解一国的语言就渴望了解这个国家的文化，那么为了进一步了解文化最有效途径就是学习该国的语言，这也是在学习动机上推动汉语教学发展的方式。再次，有效地文化活动可以促进汉语教学的可持续发展。据了解世界上学习汉语人群中，初级汉语学习者占大多数。文化活动可以增加民众对汉语语言文化的了解，这样在社会和家庭中汉语学生所学的语言文化知识能得到相应的反馈，从而增加他们的自信心和学习动力，提高其学习汉语的荣誉感，他们就更容易坚持下去。

2、 打开民间人文交流的大门。地理上的距离，语言的隔阂，造成了国家和地区之间的相对独立。在经济全球化的今天，国家与地区间的交流，成为了影响各国经济发展的必要因素。有效文化活动的开展可以拉近不同国家人民在心理上的距离，认同一国的文化并对其产生浓厚的兴趣，就减少了文化不同造成的地区间的偏见与误会，也能更好地克服跨文化交流障碍，加强民间的进一步交流。“文化无国界”，即使受众对目的国的语言不了解，也可以在文化艺术上产生共鸣。民间人文交流加强，有利于经济全球化及国家间的稳定与和谐发展。

3、“建构”中国形象，提高国家软实力。国家形象是一个国家在对外交往中的名片，也是各国经济贸易发展中的“信用卡”。有人说在汉语国际传播中“教材是国家形象的叙述者，文化活动是国家形象的表演家”。文化活动直接体现着国家的文化底蕴，不断在受众心理建构着该国的形象，所以提高国家文化软实力就必须注重开展有效的文化活动。

三、 对开展有效文化活动的几点建议

有效的文化活动可以在多方面促进汉语国际传播的发展，同样文化活动的开展失败也将降低学生的学习兴趣，阻碍民间的人文交流，同时不利于建立良好的国家形象，所以如何开展行之有效的文化活动是汉语国际传播中的一个重要课题。

（一） 文化活动组织者综合素质的提高

文化活动的成功举办，需要多方面的支持与配合，其中文化活动组织者在此扮演着极其重要的角色。大到活动主题的确定、活动内容与形式的选择、活动的组织编排，小到灯光的处理、人员的安排、布景的角度、海报的设计，这都需要活动组织者一遍遍不断地在自己的头脑中“预演”

。基于海外汉语教学的实际情况，很多海外汉语教师志愿者独自承担着一个教学点的教学任务，一个地区多数情况只有一位志愿者教师，所以关于组织编排文化活动的各项工作均是志愿者教师应该掌握的技能。而在汉语教师志愿者的实际培训中，则侧重于汉语教学技能的培训，对文化活动的组织编排及与人协调沟通的能力并未得到充分的重视，这也造成了部分志愿者此方面能力的缺失，影响了组织文化活动的有效性。

笔者建议提高文化组织者的综合素质，具体可以由以下几个方面：1、在志愿者教师选拔过程中，考察其文化敏感度、组织沟通与跨文化交际能力；2、志愿者培训过程中，加强对文化活动组织及各个方面的培训；3、所在国孔子学院定期组织对文化活动的观摩，并进行活动后的讨论、反思与总结。

（二）“借力打力”与本土文化相融合

这里所说的“借力打力”并非是要使用文化活动与所在国的文化进行阵地的争夺。首先，要了解所在国的文化及风俗习惯。文化活动的顺利开展，前期调查很重要，切不可闭门造车式的开展活动，要全面了解文化传播的现状，民众对文化的兴趣点等，才可根椐调查情况，确定文化活动的内容及组织形式。

其次，加强沟通与合作。文化活动的成功需要多方面的全力配合，特别是在中国教师短缺，或资金不充裕的情况下，要想将活动办好，收到良好的效果，就必须借助所在国人员的帮助，常见的方式是与机构或学校合作举办活动，通过有效的沟通，我方可以在宣传中扩大其地区知名度，合作方可以提供部分资金和人员上的支持，当地的组织机构更了解本国民众的价值观取向，良好的合作有助于活动的顺利开展。

再次，与本土文化的融合，并非是将两国文化强行组合。我们可以在中国文化活动中穿插所在国文化，体现文化多样性，但更好地合作方式是与一些有中国特色的民间团体合作，例如，教授太极武术的俱乐部，合唱团（中国歌曲），舞蹈俱乐部（中国舞蹈），他们的加入不仅可以增加活动内容，还可以扩大受众范围。以2016年保加利亚大特尔诺沃大学孔子学院“小城之春”系列活动为例，当时参加表演的由保加利亚武术俱乐部、合唱团和舞蹈俱乐部，笔者负责教授合唱团中国歌曲，为舞蹈俱乐部编排了两场中国舞蹈。他们的表演不仅在活动期间受到了观众的一致好评，其后合唱团还以这首中国歌曲多次参加了国家间和地区间的比赛，舞蹈俱乐部也将中国舞蹈的元素加入其国际舞蹈节参赛作品编排，两个俱乐部的部分成员也开始学习汉语，可以说这是一次与本土文化相融合的成功案例。

（三）发挥“顶层设计”的力量

每一场文化活动，都是中国向世界的一次展示。文化活动无论大小，在受众的心里都代表中国文化，建构着中国国家形象。所以我们不妨大胆设想，在汉语国际传播背景下的文化活动中，进一步发挥“顶层设计的力量”。

组织安排有中国特色的文化团体进行世界巡演，用专业的表演团队，展示中国文化最具特色的一面，以文化活动的方式推动中国文化“走出去”战略；制定文化交流计划，定期邀请外方专家来中国，也选派国内文化方面的专家赴各国进行文化交流，开展讲座、研讨等活动；孔子学院牵头制定文化日、文化周活动，每年设定不同的主题活动，各国孔子学院积极配合参加，全面地有组织性地保证文化活动的有序开展；由国家相关组织牵头，组织专业人员，制定文化活动主题目录，将有价值且能体现中国文化并适合开展文化活动的活动项目，及有效的方式编辑成册，或由国家汉办牵头各孔子学院配合建立文化活动素材库，以供文化活动的组织者进行学习和参考。

四、 小结

我们要根据文化活动的特点，及其对汉语国际传播的影响，通过不断地探索，掌握一定的方式方法开展有效地文化活动。现阶段汉语在世界各国蓬勃发展的态势固然可喜，但我们更应该看到，推动汉语教学和文化传播的可持续发展，依旧任重而道远，需要我们将汉语教学、文化教学、文化活动三者有机结合，以汉语教学为“养料”，用文化教学做“水源”，借以文化活动这阵“清风”，多方努力，积极配合，让中国语言文化遍地开花，香满全球。

参考文献：

- 1、 吴应辉：《汉语国际传播研究理论与方法》，中央民族大学出版社，2013年1月。
- 2、 王学松：汉语国际教育语境下的“文化活动”刍议，云南师范大学学报，2014年9月。
- 3、 王冰：怎样实现孔子学院文化活动的可持续发展，湖北经济学院学报，2015年7月。
- 4、 张会：孔子学院文化互动设计与反思，南师范大学学报，2014年9月。
- 5、 国家汉办新闻中心，<http://www.hanban.edu.cn/news/>。